Attachment G3. Women’s Health Needs Study Eligibility Screener (French translations)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Section** | **Question** | **English Question Text** | **English Response Options** | **French Question Text** | **French Response Options** |
| Screener | Intro | Screener Start TimeHourMinute |  | Début de l'entretien préalableHeureMinute |  |
| Screener | Intro | SECTION A: SCREENER |  | SECTION A : Interviewer |  |
| Screener | Intro | The following questions will ask you general information about the languages you speak, where you were born, and your age. Please answer these questions to tell if you are a good fit for this study. |  | Les questions suivantes vous demanderont des informations générales concernant les langues que vous parlez, votre lieu de naissance et votre âge. Merci de répondre à ces questions afin de vérifier que vous correspondez aux critères de l'étude. |  |
| Screener | 1 | Have you previously participated in the Women’s Health Needs Study (WHNS)? | Yes [END SURVEY]No | Avez-vous déjà participé à l'étude sur les besoins de santé des femmes (WHNS)? | Oui [FIN DE L'ENTRETIEN]Non |
| Screener | 2 | Which of the following languages do you speak? [SELECT ALL THAT APPLY] | AmharicArabicEnglishSomaliFrenchTigrinyaOther, please specify | Quelles langues parlez-vous ? [SELECTIONNEZ TOUTES LES REPONSES CORRESPONDANTES] | AmhariqueArabeAnglaisSomalienFrançaisTigrignaAutre, merci de préciser |
| Screener | 3 | Which language would you prefer to use for this interview? [INTERVIEWER NOTE: IF YOU DO NOT SPEAK THE LANGUAGE PREFERRED, MAKE NOTE AND END INTERVIEW]. |   | Quelle langue préferez-vous utiliser pour cet entretien ? [ NOTE DE L'INTERVIEWER : SI VOUS NE PARLEZ PAS LA LANGUE SÉLECTIONNÉE, PRENEZ-EN NOTE ET FINISSEZ L'ENTRETIEN]. |   |
| Screener | 4 | In which country were you born? | Don't KnowPrefer not to answer | Dans quel pays êtes-vous née ? | Ne sait pasPréfère ne pas répondre |
| Screener | 5 | In which country was your mother born? | Don't KnowPrefer not to answer | Dans quel pays est née votre mère ? | Ne sait pasPréfère ne pas répondre |
| Screener | 6 | How old are you? | Under 18 years [END SURVEY]18-2425-2930-3435-3940-49Over 49 years [END SURVEY]Prefer not to answer | Quel âge avez-vous ? | Moins de 18 ans [FIN DE L'ENTRETIEN]18-2425-2930-3435-3940-49Plus de 49 ans [FIN DE L'ENTRETIEN]Préfère ne pas répondre |
| Screener | N/A | ELIGIBILITY CHECK LISTEACH BOX SHOULD BE CHECKED BEFORE MOVING FORWARD WITH SURVEY.Respondent did not previously participate in WHNS.Respondent between 18-49 years old.Respondent OR respondent's mother born in one of the following countries:Burkina FasoEgyptEritreaEthiopiaGambiaGuineaMaliMauritaniaSierra LeoneSomaliaSudanInterviewer is available to conduct interview in respondent's preferred language (Question 3).If respondent meets all 4 criteria above, please check the eligible box below. Respondent is eligibleRespondent is NOT eligible [END SURVEY]If respondent is eligible, then review consent material and proceed to interview. |  | LISTE DE CONTRÔLE DE L'ÉLIGIBILITÉCHAQUE CASE DOIT ÊTRE COCHÉE AVANT DE POURSUIVRE L'ENQUÊTE.La personne sondée n'a pas déjà participé au WHNS.La personne sondée a entre 18 et 49 ans.La personne sondée ou la mère de la personne sondée est née dans l'un des pays suivants :Burkina FasoEgypteÉrythréeEthiopieGambieGuinéeMaliMauritanieSierra LeoneSomalieSoudanL'interviewer est capable de mener l'entretien dans la langue choisie par la personne sondée (Question 3).Si la personne sondée remplit les 4 critères ci-dessus, merci de cocher la case d'éligibilité ci-dessous. La personne sondée est éligibleLe répondant n'est pas éligible [FIN DE L'ENQUÊTE].Si la personne sondée est éligible, merci de vérifier les documents de consentement et de procéder à l'entretien. |  |
| Screener | N/A | Screener End TimeHourMinute |  | Fin de l'entretien préalableHeureMinute |  |